苏黎世, 瑞士

里特贝格博物馆：杰作

里特贝格博物馆藏二十幅中国纸本绘画，从册页、金地扇面，到Ding Yunpeng的高幅达摩像。

AI 辅助翻译



苏黎世的里特贝格博物馆专门收藏和展示亚洲、非洲、美洲及大洋洲的艺术。本选辑聚焦其中国绘画藏品。这些画全部绘于纸上，多数是山水画，但画幅形式的变化比题材更为丰富。有些是册页，其中几幅的对页配有书法；另一些是绘于金地纸上的扇面，扇面的形状有时与题材同样重要。在这些山川之间，还有一幅高幅人物画：Ding Yunpeng笔下的达摩踏着一根芦苇渡过长江。

Mei Qing、Hongren和Gu Shanyou各有一小组作于同一年的作品入选，Shen Hao和Zhang Zongcang的作品也都不止一幅。因此，你既可以逐幅追看同一位画家的作品，也可以比较不同画家的手笔。例如，Hongren这组作品的题材，从竹石延伸到开阔水面上的渔人。相同题材也出现在不同画家的笔下：舟中独处的渔人、观瀑的人物，以及泊在树下的船。

Artline依据博物馆有文献记录的藏品，独立编选了本选辑。作品年代和作者归属均遵循馆方记录，并保留其中的限定说法，包括一幅传为某位画家所作的作品、约略的年代、未确定属于明代还是清代的断代，以及一位身份不明的画家。

在 Artline 中探索此系列作品

您可以将精选作品与同时期的书籍及事件对照查看，或比较艺术家的生卒年代。这些书籍与事件旨在提供背景信息，而非直接影响的证据。创作日期未获确证的作品也包含在本指南中。

语境中的艺术作品　谁生活在什么时期?

artlines.org/guides/museum-rietberg

作品目录 · 20

1. Evening by the Jade River
   Mei Qing · 清代，纪年1680年
2. Old Man on a Mule
   Attributed to Gao Qipei · 清朝
3. Seeking the Immortals in the Magu Mountains
   Mei Qing · 清代，纪年1680年
4. On the Terrace of Returning Spring
   Mei Qing · 清代，纪年1680年
5. Bamboo and Rocks
   Hongren · 清代，1656年
6. Bamboo Grove on a Cliff
   Hongren · 清代，1656年
7. Viewing the Waterfall
   Shen Hao · 明代或清代，约1640年
8. Mountain in the Manner of Huang Gongwang
   Gu Shanyou · 明代，纪年1639年
9. Mountains and Peaks
   Zhang Zongcang · 清代，纪年1748年
10. Bodhidharma Crossing the Yangzi on a Reed
    Ding Yunpeng · 1574
11. Boat by a Bank with Weeping Willows
    Gu Shanyou · 明代，纪年1639年
12. Mount Lingyan after Snowfall
    Unknown artist · 明代，纪年1643年
13. Composing Poetry in a Boat beneath a Pine
    Shen Hao · 明代或清代，约1640年
14. A Scholar Viewing a Waterfall
    Li Liufang · 明代，纪年1617年
15. A Solitary Fisherman
    Wang Jiu · 清代，纪年1759年
16. A Solitary Fisherman on the River
    Hongren · 清代，1656年
17. A Solitary Temple in the Mountains
    Gu Shanyou · 明代，纪年1639年
18. A Solitary Traveller in a Misty Landscape
    Zhang Zongcang · 清代，纪年1748年
19. A Solitary House in a Marshy River Landscape
    Kuncan · 清代，17世纪
20. River Landscape
    Dong Qichang · 明代，纪年1624年

01 / 20

Evening by the Jade River

Mei Qing

清代，纪年1680年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

这里的傍晚，体现在景物还能辨认到什么程度：山水有些部分依然清晰，有些则只隐约可见。河面比夹岸更淡，是最可靠的观画线索，建筑与远山沿河不时出现。画中空间并不像欧洲风景画可能采用的那样，围绕一个消失点来组织。顺着水流看，是穿行其中最容易的方式。

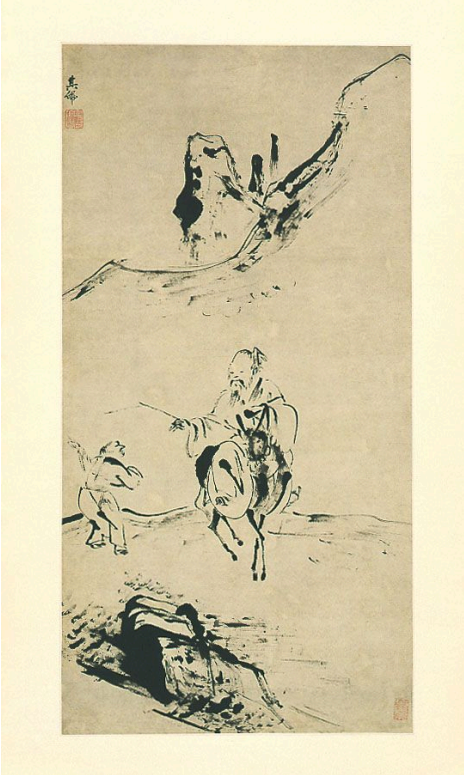
作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1170d

02 / 20

Old Man on a Mule

Attributed to Gao Qipei

清朝 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



zugeschrieben: Gao Qipei; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

一位老人和他的侍从穿行于高而疏朗的画面空间。一根枝条和几处深色笔墨，几乎就是沿途的全部景物，却已足以为这段行程指明方向。馆方记录也几乎同样简略：作品被列为传为高其佩所作，年代只定在清代，未给出具体年份，因此作者与年代都未确定。选辑中没有其他作品的断代如此宽泛。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1025

03 / 20

Seeking the Immortals in the Magu Mountains

Mei Qing

清代，纪年1680年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

这幅紧凑的册页中，重叠的山岭与小建筑之间显出一条曲折的路径，但它并未连续贯穿整片山地。路径在一处山体前中断，到了下一处又得重新寻找，因此题名中的寻访也分阶段展开。《玉河之畔的傍晚》有河流可循，这里却没有什么能如此方便地引路。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1170w

04 / 20

On the Terrace of Returning Spring

Mei Qing

清代，纪年1680年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Mei Qing; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

最后这幅Mei Qing作品处理远近的方式，是省去两者之间的大部分景物。台地及其上的树近在眼前，山则远在彼处。其间宽阔的地带几乎没有细节，大部分甚至未着一笔。站在那座台地上的人，所眺望的将是一大片基本留白的纸面。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1170p

05 / 20

Bamboo and Rocks

Hongren

清代，1656年 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

Hongren仅凭笔墨来区分竹与石。画中没有色彩，也没有细致的背景，两个题材周围只有留白的纸面。尖叶聚在细茎上，岩石断续不平的表面则显出坚硬的质感。没有其他元素将二者区分开来，你便可以观察画笔从竹转向石时，运笔如何随之变化。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1168j

06 / 20

Bamboo Grove on a Cliff

Hongren

清代，1656年 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

《竹石》中的岩石，在这里扩展成了棱角分明的峭壁。它将竹林托举到低地之上，如今上面还多了一座小建筑，让峭壁的高度变得可感，却没有占据画面的主导位置。边缘硬朗，表面细节简省。地形的主要分区一经确定，Hongren便将其余许多部分留而不绘。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1168h

07 / 20

Viewing the Waterfall

Shen Hao

明代或清代，约1640年 · 纸本水墨淡设色 · Museum Rietberg



Shen Hao; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

一个小小的人物在岩台上观看瀑布，人物如此之小，使瀑布显得格外高。蓝灰色的岩石与一株松树划分出瀑布周围的空间。此画的年代是约略推定的，与这里Shen Hao的另一幅作品《松下舟中吟诗》一样。馆方记录并未将这两幅作品明确划入明代或清代。

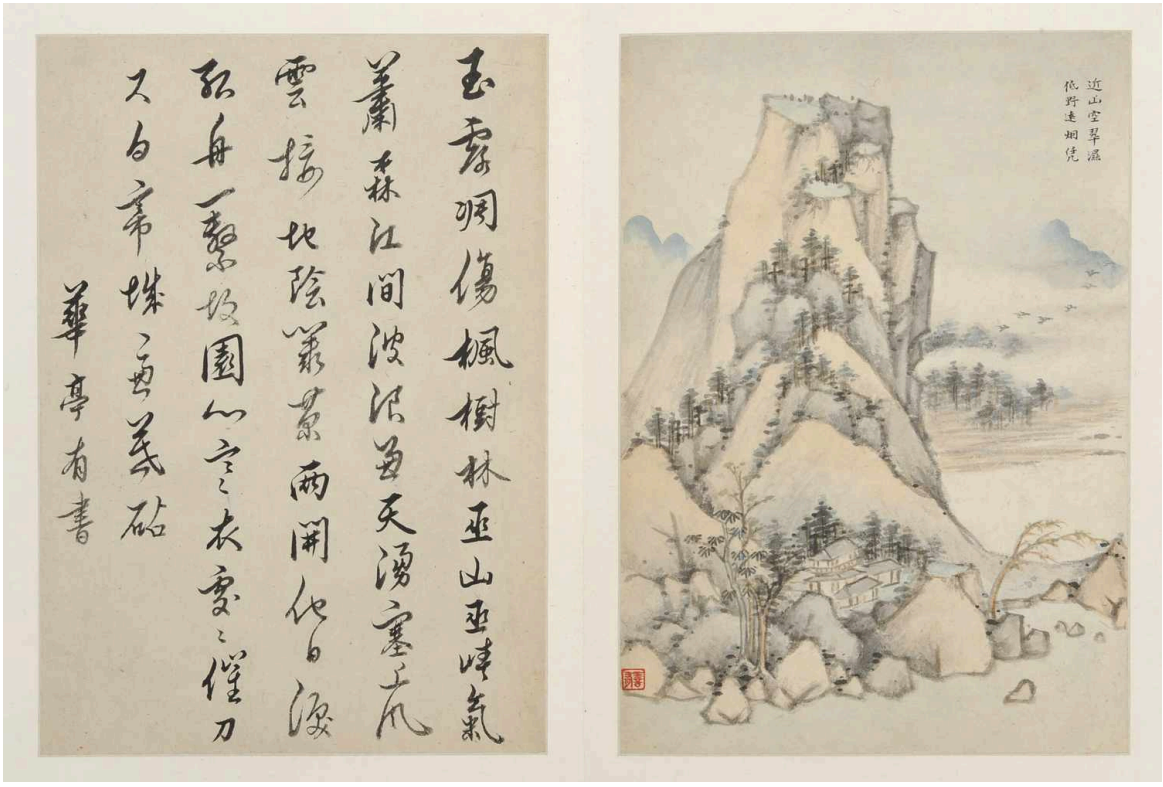
作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1148d

08 / 20

Mountain in the Manner of Huang Gongwang

Gu Shanyou

明代，纪年1639年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

选辑中的其他一些题名点明地点，例如灵岩山或麻姑山。这一幅则点明取法的对象：画中的山采用了前代画家黄公望的画法。选辑中没有黄公望的作品，因此题名所引出的比较，需要到别处进行。建筑和层叠的山坡铺满这幅册页。对页是书法，与画相邻，却不充当画面的说明文字。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1140b

09 / 20

Mountains and Peaks

Zhang Zongcang

清代，纪年1748年 · 纸本水墨淡设色 · Museum Rietberg



Zhang Zongcang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

题名所说的是山脉与山峰，册页中也几乎没有别的内容。小树与建筑散落在较大的山体之间，题字占据了上方的一部分空白。笔墨处理使群山免于单调。山岭反复出现，但各有自己的轮廓与墨色浓密程度，因此始终没有变成一排相同的山。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1162c

10 / 20

Bodhidharma Crossing the Yangzi on a Reed

Ding Yunpeng

1574 · 纸本设色，绢本装裱 · Museum Rietberg



Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. RCH 1021; Ding Yunpeng; Bodhidharma Crossing the Yangzi River on a Reed; 1574. Complete source image proportionally resized and JPEG compressed; no cropping. · Museum Rietberg open data: image files public domain

这里画的是传说，而非一处风景。身着长袍的达摩踏着一根芦苇，渡过以淡笔勾出的水面；这样的支撑太过纤细，无法用通常的平衡原理解释。Ding Yunpeng没有在画中堆入繁多的叙事细节，高幅的形式给人物留下充足的空间，却几乎不给他落脚之处。这是选辑中纪年最早的画作。其馆藏记录也是这里唯一既列出绘画纸本、又列出绢本装裱的记录。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1021

11 / 20

Boat by a Bank with Weeping Willows

Gu Shanyou

明代，纪年1639年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

一条船紧靠岸边，泊在纤细的垂柳下，岸外的山丘则向远处延伸。这是一幅册页，对页配有书法。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1140a

12 / 20

Mount Lingyan after Snowfall

Unknown artist

明代，纪年1643年 · 纸本水墨淡设色 · Museum Rietberg



Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

大部分积雪，是深色树木与经过描绘的山体轮廓之间保留下来的浅淡纸面。这些区域合在一起，使整片山水呈现为雪景。这也是选辑中唯一作者身份不明的画作。记录给出了年份，题名点明了一座具体的山，唯独缺少画家的姓名。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1143

13 / 20

Composing Poetry in a Boat beneath a Pine

Shen Hao

明代或清代，约1640年 · 纸本水墨淡设色 · Museum Rietberg



Shen Hao; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

无论舟中正在吟成怎样的诗，这幅画都没有图解诗的内容，而是呈现写诗的场所。人物坐在松树下的船中，伸出的松枝为他们遮蔽，却没有填满视野；轻淡的笔痕与点染的色彩，则将水面与岩石区分开来。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1148b

14 / 20

A Scholar Viewing a Waterfall

Li Liufang

明代，纪年1617年 · 金地纸本水墨 · Museum Rietberg



Li Liufang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

观瀑也是Shen Hao画过的题材，但扇面改变了这一题材的呈现方式。画面向外展开、向下收窄，山水在某些部位可用的空间比其他部位更多，Li Liufang必须将小小的人物、树木与瀑布安排进这个形状之中。他只用水墨作画，因此金地成了画面唯一的色彩，也成为景物环境的一部分。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1150

15 / 20

A Solitary Fisherman

Wang Jiu

清代，纪年1759年 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



Wang Jiu; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

渔人赋予这幅画题名，但Wang Jiu只给他留下很少的画面空间。笔墨密集的河岸占据了大部分纸面，河流在两岸之间转折，向远处逐渐收窄。那条小船最终成了一把尺度，让人看出周围的陆地有多么广阔。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1165d

16 / 20

A Solitary Fisherman on the River

Hongren

清代，1656年 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



Hongren; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

Hongren的渔人比Wang Jiu的渔人早画了许多年，同样是纸本水墨，布局却近乎相反。Hongren以低缓、淡笔勾画的层次铺陈景物，没有密集如墙的群山；在河岸与一座亭子之间，船始终清晰地显现在宽阔的水面上。或许，这与他在竹石周围保留空白的克制相通，只是在这里扩展到了一整片江景。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1168d

17 / 20

A Solitary Temple in the Mountains

Gu Shanyou

明代，纪年1639年 · 纸本设色 · Museum Rietberg



Gu Shanyou; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

Gu Shanyou没有将这座寺庙置于山顶，使其成为俯临四周的地标，而是把它藏入层叠的山体之中。树木与淡淡的色彩变化划分出周围的地面，让这座小建筑在大得多的山水之中，仍保有一小片自己的空间。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1140d

18 / 20

A Solitary Traveller in a Misty Landscape

Zhang Zongcang

清代，纪年1748年 · 纸本水墨淡设色 · Museum Rietberg



Zhang Zongcang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

在《山脉与山峰》中，Zhang Zongcang用轮廓将山岭分开；这里则主要由雾气承担分隔的作用。片片雾气打断了建筑、树木与远处山岭之间描绘密集的地面，无须清晰的边界，便能区分远近。旅人置身于这片时显时隐的地形之中，行进的路径始终未曾完整显露。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1162g

19 / 20

A Solitary House in a Marshy River Landscape

Kuncan

清代，17世纪 · 金地纸本设色扇面 · Museum Rietberg



Kuncan; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

Li Liufang让金地成为画中唯一的色彩，Kuncan则在这幅金地扇面上另施色彩。他主要通过改变笔墨的疏密，使山水适合扇面的弧形。密集的笔痕确定建筑的位置，疏淡的部分则让河面展开。扇面的下缘截断了空间，也限制了画中纵深所能延伸的距离。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1171

20 / 20

River Landscape

Dong Qichang

明代，纪年1624年 · 纸上墨迹 · Museum Rietberg



Dong Qichang; Museum Rietberg; Foto: Rainer Wolfensberger / Museum Rietberg. Museum Rietberg open data: image files public domain (https://data.stadt-zuerich.ch/dataset/mrz_drenowatz_sammlung). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · Museum Rietberg open data: image files public domain

棱角分明的山峦耸立在宽阔而浅淡的河面上方，下方是较近的岸边与树木。这里的河流更像一片开阔的水域，而不是可循的路径；各组景物之间的空隙，与连贯的线条一样，将画面联结起来。上部的一部分区域写有题字。

作品资料来源 · 打开作品 · 藏品登记: RCH 1141

几种不同的“独”

接近选辑末尾时，“独”或“孤”的意思接连出现在明清画作的题名中，依次落在渔人、寺庙、旅人和房屋身上。在这些画里，它都不意味着周围空无一物。Hongren的渔人与一座亭子共享江景；Zhang Zongcang的旅人走过有建筑的地面；Kuncan的扇面以一所房屋为题，画中却不止一座建筑。这个词似乎是在更大的场景中，拈出一个小小的事物，而各幅画的差异，在于它们如何让周围环境影响这一事物。Wang Jiu画中的两岸向小船逼近；Gu Shanyou的山容纳着寺庙，也给它留出一些空间；Zhang Zongcang的雾气遮住了旅人周围的一部分景物，因此他的孤独，或许既关乎空旷的空间，也同样关乎那些看不见的部分。

延伸阅读

Along the Riverbank: Chinese Paintings from the C. C. Wang Family Collection

Maxwell K. Hearn and Wen C. Fong (1999) · 大都会艺术博物馆提供的免费 PDF 及在线阅读资源。

Hearn与Fong逐一讨论大都会艺术博物馆所藏C. C. Wang家族旧藏绘画，涉及山水画传统、笔法、作者归属及收藏史。这部图录提供了前代画家的背景，其中包括这里一些册页题名所提到的画家。本选辑包含一幅传为某位画家所作的作品，以及一位身份不明画家的作品，因此书中对作者归属问题的讨论很有参考价值。

How to Read Chinese Paintings

Maxwell K. Hearn (2008) · 可通过出版商获取样章；全书有纸质版。

这是一部篇幅较短的入门读物，细看单幅绘画与书法作品，并作详细比较。它将书法与绘画并置讨论，因此适合结合这里对页配有书法的册页，以及带有题字的山水画阅读。

博物馆网站 · 官方收藏指南

已核实信息来源和游客信息: 2026-10-12

AI 辅助翻译

Artline · 里特贝格博物馆：杰作